

طلب ضمان وتعويض مقابل
Guarantee application and counter indemnity

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Date: التاريخ | Letter of Guarantee no: رقم خطاب ضمان |
| Beneficiary: المستفيد: | Applicant : مقدم الطلب: |
| | Account number: رقم حساب: |
| Address: العنوان: | Address : العنوان: |
| Tel/Fax : هاتف/فاكس رقم: | Tel/Fax : هاتف/فاكس رقم: |

Under my/our full and irrevocable responsibility, please issue a Letter of Guarantee in favor of the above mentioned beneficiary as per the particulars given below:

تحت مسئوليتي / مسئوليتنا الكاملة وغير القابلة للنقض أرجو إصدار خطاب ضمان لصالح المستفيد المذكور أعلاه، وذلك وفقاً للتفاصيل الواردة أدناه:

| | |
|--|---|
| Type of guarantee | نوع خطاب الضمان |
| <input type="checkbox"/> Bid Bond | <input type="checkbox"/> ضمان ابتدائي |
| <input type="checkbox"/> Advance Payment Bond. | <input type="checkbox"/> ضمان الدفعة المقدمة. |
| <input type="checkbox"/> Performance Bond | <input type="checkbox"/> ضمان نهائي (حسن التنفيذ) |
| <input type="checkbox"/> Payment Bond | <input type="checkbox"/> ضمان خاص بالدفع. |
| <input type="checkbox"/> Other: | <input type="checkbox"/> أخرى : |
| <input type="checkbox"/> In your standard text acceptable to the Beneficiary | <input type="checkbox"/> وفقاً لصيغتك المعتادة المقبولة لدى المستفيد |
| <input type="checkbox"/> In the attached text duly signed by me/us subject to Bank's acceptance. | <input type="checkbox"/> وفقاً للصيغة المرفقة الموقعة مني/منا حسب الأصول والتي تخضع لموافقتكم |

Contract / Purpose : خاص بعقد / غرض

Amount of the Letter of Guarantee : مبلغ خطاب الضمان

Being % of the amount of the contract. % من قيمة العقد بواقع:

Expiry Date : تاريخ انتهاء صلاحية الضمان :

In consideration of your issuing the above Letter of Guarantee, I/We, the undersigned, hereby irrevocably and unconditionally agree as follows: نظير إصداركم خطاب الضمان المطلوب أنا الموقع / نحن الموقعون أدناه أوافق / نوافق بموجب هذا الطلب موافقة غير قابلة للإلغاء وغير مشروطة كما يلي:

Printing Date:

1 of 4 | Page
التاريخ الطباعة :

Date:

Name of Client:

Amount of the Transaction:

1. Unless the Bank expressly agrees otherwise with me/us in writing, the Letter of Guarantees is unconditional, irrevocable and independent from any contract. I/We acknowledge and agree that the Bank must pay the Beneficiary on the Beneficiary's first request satisfying the terms for a demand under the Letter of Guarantee and regardless of (i) any change in the conditions of the underlying contract; (ii) any extension of the underlying contract; (iii) any change in the scope of work or the nature of the work to be performed under the underlying contract; (iv) any omission, act or proceeding by me/us or the Beneficiary or any third party; or (v) any other objection whatsoever by me/us or any third party.

2. I/We hereby undertake to promptly pay to the Bank, and in all cases to keep harmless and indemnify the Bank for, all amounts paid to the Beneficiary and all claims, demands, fees/commission, service charges, costs (including without limitation legal fees), expenses and other liabilities whatsoever arising in connection with the Letter of Guarantee or the enforcement of the Bank's rights. I/We hereby grant the Bank a right of set-off over my/our accounts in its books. The Bank is therefore authorized to debit my/our Accounts (without my/our prior approval notice to me/us) for any amount payable to the Beneficiary pursuant to the Letter of Guarantee and for any fees/commission, service charges, costs (including without limitation legal fees), expenses and other liabilities which may be incurred in connection with the Letter of Guarantee or the enforcement of the Bank's rights.

1. ما لم يتفق البنك معي / معنا صراحة وخطياً على غير ذلك، يكون خطاب الضمان غير مشروط وغير قابل للنقض ومُستقلاً عن أي عقد. كما أوافق / نوافق على أن يدفع البنك للمُستفيد بناءً على أول طلب له مُستوفي لشروطه وفقاً لخطاب الضمان وبصرف النظر عن (أ) أي تغيير في شروط العقد الأساسي، أو (ب) أي تمديد للعقد الأساسي، أو (ج) أي تغيير في مجال أو طبيعة الأعمال المطلوبة بموجب العقد الأساسي، أو (د) أي إغفال أو تصرف أو إجراء من قبلي / قبلنا أو من قبل المُستفيد أو الغير، أو (هـ) أي اعتراض آخر مهما كان من قبلي / قبلنا أو من قبل الغير.

2. أتعهد أنا / نتعهد نحن بأن ندفع للبنك دون تأخير ونُعوّضه في كافة الأحوال عن جميع المبالغ التي يتم دفعها للمُستفيد وجميع المُطالبات وطلبات الدفع والعمولات / الرسوم ومصاريف الخدمات والتكاليف (تتضمن دون حصر المصاريف القانونية) والمصاريف وأي التزامات أخرى مهما كانت ناتجة عن خطاب الضمان أو تنفيذ حقوق البنك كما أعطي / تُعطي للبنك الحق في إجراء المقاصة على كافة حساباتي / حساباتنا الموجودة في دفاتره وبناءً على ذلك، فإن البنك يُعتبر مُفوضاً (دون الحصول على موافقتي / موافقتنا المُسبقة أو إرسال إشعار مُسبق بذلك لي / لنا) بالقيود على حسابي / حساباتنا أي مبلغ واجب الدفع للمُستفيد وفقاً لخطاب الضمان وأية عمولات / رسوم أو مصاريف خدمات أو تكاليف (وتتضمن دون حصر المصاريف القانونية) أو أي مصاريف أو أية التزامات تنشأ بخصوص خطاب الضمان أو تنفيذ حقوق البنك.

3. I/We agree that upon the Bank's first demand. I/We shall immediately deposit with the Bank, as security for any and all of my/our liabilities hereunder, funds sufficient to cover the value of the Letter of Guarantee plus all fees, commission, charges or other amounts payable by me/us in connection with the Letter of Guarantee and/or the enforcement of the Bank's rights. I/We further agree that if sufficient funds are available, the Bank may (at its option and without my/our prior approval or prior notice to me/us) block funds in any of my/our accounts in its books and hold such funds as security for my/our liabilities hereunder.

4. Unless the text of the Letter of Guarantee provides otherwise or unless the Bank expressly agrees otherwise with me/us in writing, I/We agree that if the Bank receives a written notice from the Beneficiary requesting the Bank to extend the validity date of the Letter of Guarantee prior to its stated expiry date or the expiry date of any extension thereof, the Bank may (at its sole discretion and without obtaining my/our approval or giving me/us notice and irrespective of any objection by me/us) either: (i) extend the Letter of Guarantee from its original expiration date or from the expiration date of any extension for the period specified by the beneficiary in the extension request or (ii) pay the beneficiary the value of the Letter of Guarantee.

5. I/We shall pay the Bank a fee/commission on the amount of the Letter of Guarantee at the rate specified by the Bank, such fee to be paid in

3. أوافق / نوافق أنه وعند أول مطالبة للبنك أن أودع / نودع فوراً، كضمان لأي وكل التزاماتي / التزاماتنا تحت هذه الوثيقة، مبالغ كافية لتغطية قيمة خطاب الضمان بالإضافة إلى كل الرسوم، العمولات، النفقات، أي مبالغ أخرى تتعلق بخطاب الضمان أو / تنفيذ حقوق البنك كما أنني / أننا بالإضافة إلى ذلك أوافق / نوافق في حالة وجود الرصيد الكافي بحساباتي / بحساباتنا بدفاتر البنك بأن يحجز البنك (وفقاً لاختياره ودون موافقتي / موافقتنا المسبقة ودون إشعار مسبق) على تلك المبلغ / المبالغ ويحتفظ بها كضمان لالتزاماتي / لالتزاماتنا بموجب هذه الوثيقة.

4. ما لم ينص خطاب الضمان على غير ذلك أو يتفق البنك معي / معنا صراحة وخطياً على غير ذلك أوافق / نوافق في حالة استلام البنك إشعاراً خطياً من المُستفيد طالباً من البنك تمديد مُدة صلاحية الضمان قبل انقضاء مُدة الضمان المُحددة أو فترة التمديد، على أن يقوم البنك (وفقاً لاختياره ودون الحصول على موافقتي / موافقتنا أو إعطائي / إعطائنا إشعاراً بذلك وبصرف النظر عن أي مُعارضة من قبلي / قبلنا) (أ) بتمديد خطاب الضمان اعتباراً من تاريخ الانتهاء الأصلي أو تاريخ انتهاء فترة التمديد بالقدر الذي يُحدده المُستفيد في طلب التمديد، أو (ب) بدفع قيمة خطاب الضمان للمستفيد.

5. سوف أقوم / نقوم بدفع رسم / عمولة للبنك مقابل قيمة خطاب الضمان يتم احتسابه / احتسابها بموجب السعر المُحدد من قبل البنك ويتم دفع هذا الرسم مُقدماً في

advance on the date of issue of the Letter of Guarantee and the date(s) of any extension (s).

تاريخ إصدار خطاب الضمان وفي تاريخ (تواريخ) أي تمديد (تمديدات).

6. It is agreed that the mere issue by the Bank of the Letter of Guarantee shall not obligate the Bank to issue further Letters of Guarantee required under the underlying contract.

6. من المُتفق عليه أن مُجرد إصدار البنك لخطاب الضمان لا يُلزم البنك بإصدار خطابات ضمان أخرى تكون مطلوبة بموجب العقد الأساسي.

7. Any dispute with respect to the Letter of Guarantee shall be resolved exclusively by the competent authorities in the Kingdom of Saudi Arabia and according to the Saudi law, regulations, decisions, rules and instructions.

7. يتم تسوية المنازعات التي تنشأ عن خطاب الضمان من قِبل السلطات المختصة في المملكة العربية السعودية بما يتماشى مع القوانين والأنظمة والقرارات والأحكام والتعليمات السعودية.

SIGNATURE(S) / DATE :

التوقيع / التوقيعات / التاريخ:

NAME OF SIGNATORY(IES) :

اسم المُفوض / المُفوضين بالتوقيع:

CAPACITY OF SIGNATORY(IES) :

صفة المُفوض / المُفوضين بالتوقيع:

NAME, ADDRESS AND SEAL OF THE COMPANY :

اسم وعنوان وختم الشركة:

Printing Date:

4 of 4 | Page
التاريخ الطباعة :